

СИМПТОМАТИЧЕСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ С СЕМАНТИКОЙ ПРОЯВЛЕНИЯ РАДОСТИ В ХИНДИ И В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Котхари И.

*УО «Гомельский государственный медицинский университет»,
Республика Беларусь*

В лексике, фразеологии хинди и русского языка нашли отражение физиологические, психологические и биологические представления человека, сформировавшиеся в результате длительного наблюдения реакций организма на различные эмоции.

Радость – одна из фундаментальных человеческих эмоций – характеризуется, согласно многочисленным исследованиям психологов и физиологов, широким спектром внешних проявлений.

Актуальность сопоставительного исследования симптоматических выражений хинди и русского языка с семантикой проявлений радости обусловлена важностью данной лексической группы для понимания и интерпретации языковой картины мира.

Целью нашей работы стало сравнительно-сопоставительное изучение симптоматических выражений хинди и русского языка, являющихся номинациями физиологических реакций организма на радость как фундаментальную человеческую эмоцию, для чего были использованы методики ассоциативного эксперимента, анкетирования носителей хинди и русского языков, привлекался материал фразеологических, идеоматических и толковых словарей.

Результаты исследования иллюстрируют сходство русского языка и хинди в концептуализации радости, отражающее универсаль-

ность восприятия реальности представителями различных культур, что обусловлено единством психики человека.

Носителями русского языка и хинди, участвующими в анкетировании, наиболее частотными номинациями проявлений радости названы *улыбка и смех*.

Помимо *улыбки и смеха* в лексике обоих языков встречается употребление симптоматических выражений с компонентами *слёзы* либо *плач* как проявления радости: в русском языке выражение *расплакаться / заплакать (от радости)*, *слёзы на глаза навернулись (от радости)*, в хинди — *khushi ke aansoo (слёзы радости)*.

В симптоматической лексике хинди и русского языка находят отражение такие проявления радости как моторное возбуждение, подпрыгивания, хлопанье в ладоши. В русском языке употребляются выражения *прыгать, скакать, танцевать (от радости)*, которым соответствует в языке хинди выражение *khushi se uchhal padna (прыгать от радости)*, отличающееся частотой употребления как в литературном, так и в разговорном языке.

Русский язык и хинди располагают богатым и разнообразным материалом в отношении симптоматических выражений, что отражает универсальность процессов номинации проявлений общечеловеческого чувства радости, уникальность и своеобразие культур индийского и русского народов.